

李煜《浪淘沙·簾外雨潺潺》 姓名：

簾外雨潺潺，春意闌珊，羅衾不耐五更寒。夢裡不知身是客，一晌貪歡。
獨自莫憑欄，無限江山，別時容易見時難。流水落花春去也，天上人間。

語譯

門帘外傳來雨聲潺潺，濃郁的春意又要凋殘。羅織的錦被受不住五更時的冷寒。只有迷夢中忘掉自身是羈旅之客，才能享受片時的歡娛。獨自一人在太陽下山時在高樓上倚靠欄桿遙望遠方，因為想到舊時擁有的無限江山，心中便會泛起無限傷感。離別它是容易的，再要見到它就很艱難。像流失的江水凋落的紅花跟春天一起回去也，今昔對比，一是天上一是人間。

注釋

1. 浪淘沙：此詞原為唐教坊曲。唐人多用七言絕句入曲，自五代 南唐 李煜開始流行長短句雙調小令。
2. 潺潺：形容雨聲。
3. 闌珊：衰殘。
4. 羅衾（くゝ）：綢被子。羅：質地輕軟的絲織品。如：「羅扇」、「羅裳」、「羅帕」。
5. 不耐：受不了。
6. 身是客：指被拘汴京，形同囚徒。
7. 一晌（ㄈㄨㄣˋ）
 - 正午。如：「晌午」。
 - 一會兒、片刻的時間。如：「一晌」、「半晌」。
8. 憑欄：靠著欄桿。
9. 江山：指南唐河山。

詩人故事

作為一位成功的詞人，失敗的帝王，李煜的感情生活同樣是悲喜參半。李煜18歲時，迎娶了南唐大臣周宗的長女周娥皇，史稱其為“大周后”。雖然大周后比李煜年長一歲，卻同樣精通詩詞，工於書畫，通曉音律，算得上難得的大家閨秀。婚後，兩人夫唱婦隨，感情十分融洽，大周后連續為李煜生下了3個兒子，恩寵日盛。然而天不假年，兩人結婚滿十年時，大周后突然一病不起，很快就撒手人寰。就在李煜痛不欲生的時候，大周后的妹妹走進了他的生活。這位史稱為“小周后”的姑娘很快就迷倒了李煜，她取代了自己的姐姐和李煜生活在了一起，歷史上也就留下了一段大小周后的故事。

賞析

這首詞是李煜在死前不久所作，是他後期的代表作之一。詞的上片應從整體來看，“羅衾不耐五更寒”，說明作者是在五更天的時候，因為春寒醒來。這種寒冷冷到怎樣的程度？即使身蓋羅衾也無法抵擋。作者的主觀感受是通過外物表現出來的。作者聽見簾外潺潺的雨聲，想到春天快要過去了，心中生出無限孤寂。一個“寒”字不僅寫出了身體的寒冷，更滲出了內心的淒涼感受。下句“夢裡不知身是客，一晌貪歡”由實入虛，表達了兩層意思：一方面，盡情享受歡愉只能在夢裡，因為夢中作者可以忘了自己階下囚的身份，這樣才能享受到片刻歡愉。另一方面，由“貪”字又體現出作者亡國的痛苦，這一晌之歡又是何等對不起自己的萬里河山？所以，夢裡的歡愉與醒後的孤寂，夢中貪歡的心境與醒時痛苦的心境，構成了兩種鮮明的對比，表現出一種複雜的絕望的心情。

下片“獨自莫憑欄”，似乎在勸告他人，實際在勸告自己，一個人的時候不要去憑欄遠眺，因為看到的將會是無限的江山。這裡就加入了作者濃厚的身世之感——對於一個普通人來說，看到無限江山，引發的更可能是壯麗雄偉之感，但因為作者曾經是個君王，看到無限的江山，註定會引發他對亡國的無限悔恨之情。“流水落花春去也，天上人間！”這裡寫出了作者前後生活的巨大落差，沒有直接說明，而是用了一個比喻：昔日繁華美妙的生活就像流水落花一樣一去不復返了，目前的生活與之前的生活相比，就如同天上與人間的巨大不同。寫到這裡，作者內心的痛苦，悔恨已經不需要太多的言語來表達了。

這首詞寫李煜作為一個亡國之君，懷念那逝去的帝王生活，懷念曾經擁有的江山，以“別時容易見時難”這樣通俗直白的語言表現出來，情真意切、哀婉動人。
(資料來源：<https://bit.ly/3kl84Ut>)

補充

1. 天不假年：天公不借以壽命，指壽命不長。

2. 撒手人寰(ㄖㄨㄥˋ ㄕㄞˋ)：比喻人去世。

人寰：人世、人間。如：「慘絕人寰」。

3. 五更(ㄨ ㄍㄨㄥ)

■ 舊時以漏刻計時，從傍晚到次日清晨，分為五個時段，稱為「五更」。相當於自午後七時起算，每一時段，為兩小時，至清晨五時。

漏刻：中國古代的計時器。漏是指帶孔的壺，刻是指附有刻度的浮箭。

■ 特指第五更，即天將亮時。

4. 滲出：液體由物體內部緩慢滲透到表面。如：「滲出汗珠」、「泉水由石壁中滲出」。